



MINISTERIO  
DE JUSTICIA

SECRETARÍA DE ESTADO

SUBDIRECCIÓN GENERAL  
DE COOPERACIÓN JURÍDICA  
INTERNACIONAL

**SOLICITUD DE DEVOLUCIÓN**  
**МОЛБА ЗА ВРЪЩАНЕ**

**AUTORIDAD CENTRAL REQUIRENTE  
O SOLICITANTE**

МОЛЕЩ ЦЕНТРАЛЕН ОРГАН ИЛИ  
МОЛИТЕЛ

**AUTORIDAD CENTRAL REQUERIDA  
ЗАМОЛЕН ОРГАН**

**ESPAÑA / SPAIN**

**BULGARIA / БЪЛГАРИЯ**

**CONVENIO DE LA HAYA DE 25 OCTUBRE DE 1980 SOBRE LOS ASPECTOS CIVILES DE LA  
SUSTRACCIÓN INTERNACIONAL DE MENORES**

ХАГСКА КОНВЕНЦИЯ ОТ 25 ОКТОМВРИ 1980 Г. ОТНОСНО ГРАЖДАНСКИТЕ АСПЕКТИ НА  
МЕЖДУНАРОДНОТО ОТВЛИЧАНЕ НА ДЕЦА

<b>Referente al menor/menores</b> Относно дете	<b>Fecha en que cumple 16 años</b> <b>(día / mes / año)</b> което ще навърши 16 години на (ден / месец / година)
1.	
2.	
3.	
4.	

**NOTA: Los apartados siguientes deben ser rellenados de la manera más completa posible.**

Забележка: следващите графи следва да бъдат попълнени колкото е възможно по-подробно.

**I. DATOS PERSONALES DEL MENOR/ES Y DE SUS PADRES**  
САМОЛИЧНОСТ НА ДЕТЕТО И НЕГОВИТЕ РОДИТЕЛИ

**1.1 MENOR / ДЕТЕ**

<b>Nombre</b> имена	
<b>Apellidos</b> Фамилия	
<b>Fecha y lugar de nacimiento</b> Дата на раждане и месторождение	
<b>Nº Pasaporte / D.N.I. / N.I.E.</b> Номер на задграничния паспорт или на личната карта	
<b>Nacionalidad</b> Гражданство	
<b>Residencia habitual</b> <b>(anterior a traslado o retención ilícita)</b> Обичайно местопребиваване преди прехвърлянето или задържането	
<b>Sexo / Пол</b>	<input type="checkbox"/> <b>Masculino / мъжки</b> <input type="checkbox"/> <b>Femenino / женски</b>

**1.2 MENOR / ДЕТЕ**

<b>Nombre</b> имена	
<b>Apellidos</b> Фамилия	
<b>Fecha y lugar de nacimiento</b> Дата на раждане и месторождение	
<b>Nº Pasaporte / D.N.I. / N.I.E.</b> Номер на задграничния паспорт или на личната карта	
<b>Nacionalidad</b> Гражданство	
<b>Residencia habitual</b> <b>(anterior a traslado o retención ilícita)</b> Обичайно местопребиваване преди прехвърлянето или задържането	
<b>Sexo / Пол</b>	<input type="checkbox"/> <b>Masculino / мъжки</b> <input type="checkbox"/> <b>Femenino / женски</b>

**1.3 MENOR / ДЕТЕ**

<b>Nombre</b> имена	
<b>Apellidos</b> Фамилия	
<b>Fecha y lugar de nacimiento</b> Дата на раждане и месторождение	
<b>Nº Pasaporte / D.N.I. / N.I.E.</b> Номер на задграничния паспорт или на личната карта	
<b>Nacionalidad</b> Гражданство	
<b>Residencia habitual</b> <b>(anterior a traslado o retención ilícita)</b> Обичайно местопребиваване преди прехвърлянето или задържането	
<b>Sexo / Пол</b>	<input type="checkbox"/> <b>Masculino / мъжки</b> <input type="checkbox"/> <b>Femenino / женски</b>

**1.4 MENOR / ДЕТЕ**

<b>Nombre</b> имена	
<b>Apellidos</b> Фамилия	
<b>Fecha y lugar de nacimiento</b> Дата на раждане и месторождение	
<b>Nº Pasaporte / D.N.I. / N.I.E.</b> Номер на задграничния паспорт или на личната карта	
<b>Nacionalidad</b> Гражданство	
<b>Residencia habitual</b> <b>(anterior a traslado o retención ilícita)</b> Обичайно местопребиваване преди прехвърлянето или задържането	
<b>Sexo / Пол</b>	<input type="checkbox"/> <b>Masculino / мъжки</b> <input type="checkbox"/> <b>Femenino / женски</b>

**2. PADRES / РОДИТЕЛИ****2.1. MADRE / МАЙКА**

<b>Nombre</b> имена	
<b>Apellidos</b> Фамилия	
<b>Fecha y lugar de nacimiento</b> Дата на раждане и месторождение	
<b>Nº Pasaporte / D.N.I. / N.I.E.</b> Номер на задграничния паспорт или на личната карта	
<b>Nacionalidad</b> Гражданство	
<b>Residencia habitual (domicilio)</b> Обичайно местопребиваване	
<b>Profesión</b> Професия/занятие	

**2.2. PADRE / БАЦА**

<b>Nombre</b> имена	
<b>Apellidos</b> Фамилия	
<b>Fecha y lugar de nacimiento</b> Дата на раждане и месторождение	
<b>Nº Pasaporte / D.N.I. / N.I.E.</b> Номер на задграничния паспорт или на личната карта	
<b>Nacionalidad</b> Гражданство	
<b>Residencia habitual (domicilio)</b> Обичайно местопребиваване	
<b>Profesión</b> Професия/занятие	

**2.3. Lugar y fecha del matrimonio**

Дата и място на сключване на гражданския брак

--

**2.4. Fecha y lugar de la sentencia de divorcio (si la hubiere)**

Дата и място на развод

--

**II. DATOS DE LA PERSONA O DE LA INSTITUCIÓN SOLICITANTE**

МОЛЕЩО ЛИЦЕ ИЛИ МОЛЕЩ ОРГАН

<b>Nombre</b> имена	
<b>Apellidos</b> Фамилия	
<b>Nº Pasaporte / D.N.I. / N.I.E.</b> Номер на задграничния паспорт или на личната карта	
<b>Nacionalidad (si es persona física)</b> Гражданство на молещото лице (ако е физическо лице)	
<b>Relación con el menor</b> Връзка с детето	<input type="checkbox"/> <b>Madre / Майка</b> <input type="checkbox"/> <b>Padre / Баща</b> <input type="checkbox"/> <b>Otro / Други</b>
<b>Dirección</b> Адрес	
<b>Teléfono</b> телефон	
<b>Correo electrónico</b> E-mail	
<b>Profesión</b> Професия/занятие	
<b>Datos del Abogado o Asesor Jurídico en relación con este asunto (si lo hubiere). Nombre, dirección, teléfonos, fax, correo electrónico.</b> Фамилия и адрес на адвоката, ако има такъв Телефон	

**III. BASES DE HECHO O LEGALES QUE JUSTIFICAN LA SOLICITUD (POR EJEMPLO LA RESOLUCION DE UN TRIBUNAL)**

ФАКТИЧЕСКИ ИЛИ ПРАВНИ ОСНОВАНИЯ ЗА МОЛБАТА

--

**IV.- PROCEDIMIENTOS CIVILES EN CURSO O QUE SERÁN INICIADOS**

ВИСЯЩИ ГРАЖДАНСКИ ДЕЛА

--

**V.- LUGAR DONDE SE SUPONE QUE SE ENCUENTRA EL MENOR**

МЯСТО, НА КОЕТО ВЕРОЯТНО СЕ НАМИРА ДЕТЕТО

**5.1 Datos de la persona que supuestamente ha sustraído o retenido ilícitamente al menor/menores**

данни за лицето, което е прехвърлило или задържало детето

<b>Nombre</b> имена	
<b>Apellidos</b> Фамилия	
<b>Fecha y lugar de nacimiento</b> Дата на раждане и месторождение	
<b>Nº Pasaporte / D.N.I. / N.I.E.</b> Номер на задграничния паспорт или на личната карта	
<b>Nacionalidad</b> Гражданство	
<b>Ultimo domicilio conocido</b> Последен известен адрес	
<b>Profesión</b> Професия/занятие	
<b>Relación con el menor</b> Връзка с детето	<input type="checkbox"/> Madre / Майка <input type="checkbox"/> Padre / Баща <input type="checkbox"/> Otro / Други

**5.2 Dirección en la que se supone que se encuentra el menor**

Адрес, на което вероятно се намира детето

--

**5.3 Otras personas que pudieran proporcionar información sobre el paradero del menor/es**

други лица, които биха били в състояние, да посочат допълнителни данни относно местопребиваването на детето

--

**VI. LUGAR, FECHA Y CIRCUNSTANCIAS DE LA SUSTRACCIÓN O RETENCIÓN INDEBIDA**

ВРЕМЕ, НАСЕЛЕНО МЯСТО, ДАТА И ОБСТОЯТЕЛСТВА НА ПРОТИВОЗАКОННОТО ПРЕХВЪРЛЯНЕ ИЛИ ЗАДЪРЖАНЕ

--

**VII. EL MENOR DEBE SER DEVUELTO A:**  
ДЕТЕТО ТРЯБВА ДА БЪДЕ ВЪРНАТО НА:

<b>Nombre</b> имена	
<b>Apellidos</b> Фамилия	
<b>Fecha y lugar de nacimiento</b> Дата на раждане и месторождение	
<b>Dirección</b> Адрес	
<b>Teléfono / correo electrónico</b> Телефон / e-mail	

**Propuesta de las condiciones en que deberá llevarse a cabo la devolución del menor**  
Предложения относно извършване на връщането на детето

--

**VIII. OTRAS OBSERVACIONES**  
ДРУГИ ЗАБЕЛЕЖКИ

--

**IX- RELACIÓN DE LOS DOCUMENTOS QUE SE ACOMPAÑAN**  
СПИСЪК НА ПРИЛОЖЕНИТЕ ДОКУМЕНТИ

<p><input type="checkbox"/> Certificado de nacimiento del menor/menores / удостоверение за раждане</p> <p><input type="checkbox"/> Certificado de matrimonio /</p> <p><input type="checkbox"/> Libro de familia /</p> <p><input type="checkbox"/> Certificado de empadronamiento /</p> <p><input type="checkbox"/> Certificado del colegio /</p> <p><input type="checkbox"/> Resolución judicial concerniente al menor/</p> <p><input type="checkbox"/> Admisión a trámite de demanda en relación al menor/</p> <p><input type="checkbox"/> Denuncias/</p> <p><input type="checkbox"/> Tarjeta de Residencia del sustractor/menor /</p> <p><input type="checkbox"/> Informe de vida laboral del sustractor/</p> <p><input type="checkbox"/> Si tiene conocimiento de que se han iniciado (en el país en el que el menor se encuentra) procedimiento de custodia u otros que afecten al menor, indique el Juzgado, tipo y nº de procedimiento y aporte documentos si dispone de ellos.</p>
---

**Fecha / Дата:** \_\_\_\_\_

**Lugar / Нас.място:** \_\_\_\_\_

**Firma y/o sello de la Autoridad Central Requirente o del solicitante**  
Подпис и/или печат на молещия Централен орган или молителя

D./D<sup>a</sup> /.....

Profesión.....

Domicilio.....

.....

**A U T O R I Z A**, según lo exigido en el artículo 28 del Convenio sobre los Aspectos Civiles de la Sustracción Internacional de Menores, a la **AUTORIDAD CENTRAL DEL ESTADO DE \*** ..... o a la persona designada por esta Autoridad Central para actuar en mi nombre.

**Lugar:** .....

**Fecha:** .....

**Firmado:** .....

\* Ponga el país donde se encuentra el menor